

Curriculum Vitae



Joaquín Miño

Datos personales

Nombre completo: Joaquín Luis Miño

Domicilio: Monroe 2158 5ªA (1428) – Capital Federal

Fecha de nacimiento: 15 de junio de 1985

DNI: 31.684.245

CUIT: 20-31684245-4

Teléfonos: (54 9) 11 6732 1664 (celular)
(54) 11 4781-7468 (fijo)

E-mail: mino.joaquin@gmail.com

Formación académica

- 2011-2014** **Intérprete**
Instituto de Interpretación Simultánea y Consecutiva McDonough
- 2003-2008** **Traductor Público en Idioma Inglés**
Facultad de Derecho – Universidad de Buenos Aires
- 1998-2002** **Bachiller con especialización en ciencias sociales**
Instituto Libre de Segunda Enseñanza (UBA)

Experiencia profesional

- 2006-presente** **Traductor e intérprete *freelance***
Descripción: Traductor independiente de textos jurídicos y financieros, incluidos contratos, fideicomisos, escritos judiciales, documentos de arbitraje, instrumentos societarios y estados contables, así como documentos técnicos (minería, petróleo) y textos que requieren un uso más informal y creativo del idioma, como artículos periodísticos, sitios web, correspondencia y materiales de marketing.
Intérprete de conferencias y eventos varios en modalidades simultánea y consecutiva corta.
- 2008-2014** **The TR Company S.A.**
Líder de Proyectos, Traductor, Revisor
Descripción: Revisión in-house de traducciones realizadas por traductores externos, organización de equipos y proyectos de traducción.
- 2007** **MercadoLibre S.R.L.**
Asistente de Control de Fraude

Proyectos representativos de experiencia laboral

Traducciones

- Documentos de arbitraje internacional, incluidos memoriales, declaraciones testimoniales, informes periciales, resoluciones procesales y notificaciones de demanda, en el marco de procesos arbitrales iniciados por inversores contra países como Argentina, Uruguay, Bolivia, Venezuela, Perú y Ecuador.
- Estados contables y memorias de holdings y empresas como Hapag Lloyd Holding AG, HSBC Bank Argentina S.A., Mota-Engil América Latina y CEM S.A.
- Prospectos informativos y contratos de fideicomiso en el marco de importantes ofertas públicas de bonos emitidos en Argentina y Panamá.
- Actas de constitución, estatutos, certificaciones y demás instrumentos constitutivos de varias sociedades de Argentina y de Estados Unidos.
- Traductor *in situ* en la XX Reunión del CCP.I y la 3ª Reunión Preparatoria para la AMNT-20, ambas organizadas por la Comisión Interamericana de Telecomunicaciones (CITEL) de la OEA y realizadas en Buenos Aires en mayo de 2012 y diciembre de 2019 respectivamente.
- Terminales Río de la Plata S.A. (TRP): documentos para un importante proyecto de licitación; manuales, normas y políticas de seguridad y operaciones; programas de prevención de riesgos; auditorías internas; actas de directorio
- Varios proyectos para el Ministerio de Industria de la Provincia de Misiones, incluido un contrato de radicación industrial con una importante empresa del exterior y materiales para fomentar inversiones extranjeras.
- Varios proyectos para el Ministerio de Turismo de la Provincia de Misiones, incluidos una Guía de Turismo, textos para sitios web de promoción de actividades y lugares turísticos y materiales utilizados para el Campeonato Mundial de Fútbol de la AMF 2019 realizado en la Provincia.
- Manuales operativos y de seguridad, estándares, propuestas técnicas, presentaciones y documentos internos de una importante minera norteamericana con presencia en Argentina.
- Documentos personales varios, incluidas actas de nacimiento, defunción y matrimonio, diplomas, analíticos, programas de estudios, CV y certificados de antecedentes penales para su presentación en el exterior.

Interpretaciones

- Evento promocional organizado por una importante cervecera alemana (Buenos Aires, 2019)
- Encuentro ONU Mujeres organizado conjuntamente con el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires (Buenos Aires, 2018)
- Conferencia sobre la práctica profesional y la lucha contra la corrupción organizada por la International Bar Association en el Colegio de Abogados de la Ciudad de Buenos Aires (Buenos Aires, 2017)
- Conferencia sobre Eficiencia Energética y Sustentabilidad en la Construcción organizada por ASHRAE Argentina (Buenos Aires, 2016)
- Encuentro internacional de investigadores organizado por el CONICET (Buenos Aires, 2016)
- Conferencia sobre minería sustentable organizada por la Cámara Argentina de Empresarios Mineros (CAEM) (Buenos Aires, 2016)
- Conferencia sobre Gestión del Conocimiento organizada por Belly Knowledge Management International (Buenos Aires, 2014)
- Encuentro sobre arbitraje internacional organizado por Nueva Sociedad (Buenos Aires, 2014)
- Encuentro nacional sobre cooperativismo organizado por COOPERAR (Mar del Plata, 2014)

Capacitación y actualización profesional

Traducción jurídica inversa

Taller dictado por Ricardo Chiesa, Dr. y Trad. Públ., en el marco de las Jornadas de Capacitación Profesional organizadas por Expolenguas. Duración: 5 horas. Junio de 2008.

La expropiación de bienes en el derecho argentino

Curso dictado por Ricardo Chiesa, Dr. y Trad. Públ., en el Colegio de Traductores Públicos. Duración: 6 horas. Septiembre de 2008.

Trados práctico

Curso dictado por Ángela Ciocca, Trad. Públ., en el Colegio de Traductores Públicos. Duración: 12 horas. Abril de 2009.

Traducción de textos periodísticos

Taller dictado por Marita Propato, Trad. Públ., en el Colegio de Traductores Públicos. Duración: 8 horas. Abril de 2010.

Ciclo de orientación inicial 1: el ABC de la profesión

Taller dictado por la Comisión de Traductores Noveles del Colegio de Traductores Públicos. Duración: 3 horas. Abril de 2010.

Ciclo de orientación inicial 2: marketing de servicios

Taller dictado por la Comisión de Traductores Noveles del Colegio de Traductores Públicos. Duración: 3 horas. Mayo de 2010.

Las medidas cautelares en el proceso civil argentino

Curso dictado por Ricardo Chiesa, Dr. y Trad. Públ., en el Colegio de Traductores Públicos. Duración: 9 horas. Noviembre de 2010.

Applied English grammar and error analysis for the Spanish>English translation of legal texts

Curso dictado por Ricardo Chiesa, Dr. y Trad. Públ., en el Colegio de Traductores Públicos. Duración: 12 horas. Junio de 2013.